



Treaty Series No. 34 (1948)

Trade and Finance Agreement  
between the Government of the United Kingdom  
of Great Britain and Northern Ireland and  
the Government of the Union of  
Soviet Socialist Republics

[with Appendices]

Moscow, 27th December, 1947

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs  
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON  
HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

NINEPENCE NET

Cmd. 7439

TRADE AND FINANCE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT  
OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN  
IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET  
SOCIALIST REPUBLICS

---

Moscow, 27th December, 1947

---

**Protocol of Agreement between the Government of the United Kingdom of  
Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union  
of Soviet Socialist Republics on Questions of Trade and Finance**

THE Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, prompted by a sincere desire to ensure the development of Anglo-Soviet trade to their mutual advantage and attaching particular importance not only to the establishment of a short-term programme of supplies having the object of facilitating the satisfaction of current needs of both countries but also to the development of Anglo-Soviet trade on a long-term basis, have, through their respective trade delegations appointed for that purpose, reached the understandings embodied in the Annex to the present Protocol.

The present Protocol together with its Annex shall come into force on the date of signature.

In faith whereof the undersigned, duly authorised to that effect, have signed the present Protocol.

Done in Moscow, 27th December, 1947, in duplication both in the English and Russian languages and both texts being equally authentic.

(L.S.) MAURICE PETERSON. (L.S.) A. MIKOYAN.

---

**Annex to the Protocol of Agreement between the Government of the United  
Kingdom and Northern Ireland and the Government of the Union of  
Soviet Socialist Republics of 27th December, 1947**

PART A.—SHORT-TERM ARRANGEMENTS

ARTICLE I

There will be made available from the Union of Soviet Socialist Republics to the United Kingdom the following goods in accordance with the terms and conditions of the contract which has been concluded between Vsesoyuznoye Obyedineniye "Exportkhleb" on the Soviet side and the Ministry of Food on the British side.

*Grain—*

Out of the 1947 harvest (for delivery during a period of eight months from 1st February, 1948, to 30th September, 1948, inclusive)—

450,000 metric tons barley.  
200,000 metric tons maize.  
100,000 metric tons oats.

ARTICLE II

The Government of the United Kingdom will ensure the supply from the United Kingdom to the Union of Soviet Socialist Republics of the following goods in accordance with the contracts to be concluded between Vsesoyuznoye Obyedineniye "Promsyrimport" on the Soviet side and the Ministry of Supply or the appropriate British manufacturers on the British side and the agreement already reached between the two Parties in respect of prices and periods of delivery :—

Light rails with fishplates, bolts and nuts for narrow-gauge railway : 25,000 English long tons (including not less than 10,000 English long tons from new production and the balance from United Kingdom military surpluses) and in addition 10,000 English long tons from any further United Kingdom military surpluses which may become available during the year 1948 in the United Kingdom and overseas.

ARTICLE III

A.—(i) The Soviet economic organisations and the appropriate British firms will conclude contracts for supplying from the United Kingdom to the Union of Soviet Socialist Republics equipment mentioned in the attached Schedules I and II. The Government of the United Kingdom has indicated in these Schedules the prospective dates of delivery of the equipment in question.

The Government of the United Kingdom recognising the importance for the economy of the Union of Soviet Socialist Republics of the equipment mentioned undertakes to afford all possible aid for ensuring that the contracts between the Soviet economic organisations and the appropriate British firms for the delivery of the equipment in question shall be signed in good time and carried out by the prospective dates of delivery specified in the Schedules. For this purpose the Government of the United Kingdom will as necessary use any of the powers exercised by it in such matters, in particular with regard to the giving of permission to the supplying firms to acquire the materials necessary for the orders.

(ii) It is understood that the buyers and suppliers may agree to earlier dates of delivery. In such an event the Government of the United Kingdom will do their utmost to apply the facilities under the preceding sub-paragraph in respect of the contracts concerned.

B.—(i) Both sides being desirous of extending trade between the two countries are agreed that apart from the carrying out of deliveries provided for in Article II and paragraph (A) of this Article corresponding negotiations will immediately be commenced with the object of supplying to the Union of Soviet Socialist Republics wool, rubber, aluminium, cocoa beans, coffee and other goods to be agreed.

The Government of the United Kingdom for its part declares its readiness to facilitate the supply of such goods through the appropriate trade channels.

(ii) Both Governments in the near future will enter into additional negotiations concerning the question of obtaining supplies of tin to the Union of Soviet Socialist Republics.

C. In the event that by 31st May, 1948, the total value of Soviet orders placed for equipment provided for in the above-mentioned Schedules I and II does not reach half of the whole value of this equipment, then the Government of the Union of Soviet Socialist Republics will have the right to reconsider its undertaking relating to the making available to the United Kingdom of the last 200,000 tons out of the 750,000 tons of grain mentioned

in Article I. In reviewing the position on 31st May, 1948, the value of contracts actually concluded and prepared for concluding for the above-mentioned equipment will be taken into account.

## PART B.—LONG-TERM ARRANGEMENTS

### ARTICLE IV

The aim of the two Governments is to secure as soon as possible a balanced trade on an expanding basis between the United Kingdom and the Union of Soviet Socialist Republics, due account being taken of other transactions which enter into the balance of payments between the two countries.

The two Governments will appoint representatives who will meet not later than May 1948 for the following purposes:—

- (i) to review the payments position between the two countries resulting from shipments made and orders placed under the preceding Articles of this Agreement and from other financial transactions between the two countries;
- (ii) to draw up in the light of this review a balanced programme of shipments between the two countries consisting of—
  - (a) further supplies of the goods enumerated in Articles I, II and III and in the Schedules I and II mentioned in Article III;
  - and of
  - (b) supplies of the following goods—
    - (1) from the Union of Soviet Socialist Republics to the United Kingdom:—
      - Wheat,
      - Pulses,
      - Pit props,
      - Cellulose,
      - Canned goods;
    - (2) from the United Kingdom to the Union of Soviet Socialist Republics:—
      - Oilwell tubes,
      - Tinplate;
  - and of
  - (c) such further goods as may be agreed;
- (iii) to arrange for the appointment of representatives who will as often as may be necessary, but in any case not less frequently than once a year, meet alternately in London and in Moscow to discuss the progress made in fulfilment of this Agreement and to make recommendations to the two Governments designed to improve, develop and widen the basis of trade between the two countries.

## PART C.—FINANCIAL ARRANGEMENTS

### ARTICLE V

I. The Government of the United Kingdom and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics have agreed on the following

amendments to the terms of the Agreement of 16th August, 1941,<sup>(1)</sup> concerning mutual deliveries, credit and methods of payment:—

- (a) As from 1st May, 1947, the interest payable on the amount of the advances outstanding under the Agreement of 16th August, 1941, shall be calculated at the rate of one-half of one per cent. per annum; similarly the rate of interest on all further advances, including that of 1st August, 1947, will be one-half of one per cent. per annum.
- (b) The Account mentioned in Article 5 of the Agreement of 16th August, 1941, shall be balanced as at 31st July, 1947, and at the end of every three months thereafter.

Amounts due from the Government of the Union of Soviet Socialist Republics for goods delivered and still intended for delivery from the United Kingdom under the Agreement of 16th August, 1941, will continue to be dealt with through this Account.

Any debit balance shall be discharged in sterling, to be paid to the Account by the Government of the United Kingdom by way of advances to the Government of the Union of Soviet Socialist Republics.

- (c) As from 1st May, 1947, repayment of 50 per cent. of the amount of the advances then outstanding under the Agreement of 16th August, 1941, shall be made in twelve equal yearly instalments of which the first shall be paid at the end of the fourth year and the last at the end of the fifteenth year, counting in each case from 1st May, 1947.
- (d) The advance being made available as on 1st August, 1947 (in connection with the settlement of the Account on 31st July, 1947), as well as all advances to be made available in connection with future settlements of the Account under the Agreement of 16th August, 1941, shall be repayable in twelve equal yearly instalments of which the first shall be paid at the end of the fourth year and the last at the end of the fifteenth year, reckoned in each case from the date on which the advance was made.
- (e) The Government of the Union of Soviet Socialist Republics shall have the right at any time to make repayments of advances before the due date of any instalment or instalments.

Except as modified by this Article the provisions of the Agreement of 16th August, 1941, shall remain in force.

II. The Government of the United Kingdom agrees to waive its claims for the repayment of the costs of all supplies and services to the Government of the Union of Soviet Socialist Republics during World War II, other than those arising out of the Ships' Expenses and Freights Agreement, as set out in the Exchange of Letters of 22nd June, 1942,<sup>(2)</sup> between the British Embassy in the Union of Soviet Socialist Republics and the People's Commissariat for Foreign Trade in the Union of Soviet Socialist Republics.

## PART D.—TRANSPORT ARRANGEMENTS

### ARTICLE VI

Having regard to the considerable expansion of trade between the two countries which will result from the present Agreement and with a view to

<sup>(1)</sup> See Appendix No. 1, page 19.

<sup>(2)</sup> See Appendix No. 2, page 29.

facilitating the transport of the goods concerned both Governments have agreed—

- (a) to give their fullest support and co-operation in fostering the development of the shipping trade between the two countries and to refrain from actions tending to hinder arrangements to enable the shipping of each of them to participate on an equitable basis in the trade between the two countries.
- (b) to grant facilities to enable their respective shipping organisations to engage immediately and thereafter periodically in direct negotiations in order to put into effect the principles set out in paragraph (a) of this Article.

These organisations will meet alternately in London and Moscow or as otherwise mutually agreed but not less often than once a year to consult in accordance with the needs of the trade.

(Signed) MAURICE PETERSON. (Signed) A. MIKOYAN.

#### SCHEDULE I (to Article III of the Annex)

##### EQUIPMENT FOR DELIVERY FROM THE UNITED KINGDOM TO THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

<i>Item Number</i>	<i>Description of Equipment</i>	<i>Quantity or Amount</i>	<i>Prospective Period of Delivery</i>
1	Narrow Gauge 750-mm. Locomotives	1,100	75 in first two years from placing of order. 350 per annum thereafter. Complete in 2½ years from commencement of delivery.
2	Flat Trucks, 750-mm. ...	2,400	Commence 18 months after placing of order at 25 a month. This rate will increase to 100 a month and the delivery period will cover approximately 2½ years.
3	Winches (2 and 3 Drums) ...	2,400	Commence 12 months after placing of order. Delivery at rate of 1,000 units in 1949 and 1,400 units in 1950. One-half will be fitted with electric motors.
4	Excavators ... ..	210	In 1948—30 units. In 1949—60 units. In 1950—120 units.
5	Caterpillar loading cranes (Diesel types in substitution for equivalent number of excavators)	54	In 1948—4 units. In 1949—20 units. In 1950—30 units.
6	Auto timber carriers ...	250	2 a week commencing 18 months after placing of order.
7	Tugs ... ..	14	In 1948—4 from surplus, 10 from new building starting 18 months after placing of order. Delivery one per month.
8	Dredgers ... ..	4	First—24 months after placing of order. Remainder at rate of one every 3 months.

<i>Item Number</i>	<i>Description of Equipment</i>	<i>Quantity or Amount</i>	<i>Prospective Period of Delivery</i>
9	Locomotives ... ..	200 units	Commence delivery in 21 months from placing of order and complete in further 18 months.
10	50-K.W. Mobile Diesel Electric Generators	150	15—4 months from placing of order. 135 in further 12 months.
11	Steam Power Turbine Stations, 500 K.W.	24	First set would be delivered in 2½ years from placing of order and thereafter 1 set per month.
12	Plywood Equipment ...	£1,050,000 value	1949—£100,000 per annum. 1950—£200,000       " 1951—£200,000       " and after at the rate of £200,000 per annum.
13	Timber Mill Equipment ...	£400,000 value	1949—£50,000 1950—£100,000 1951—£100,000 and after at the rate of £100,000 per annum.
(Intld.)	M. P.		(Intld.) A. M.

SCHEDULE II (to Article III of the Annex)

EQUIPMENT FOR DELIVERY FROM THE UNITED KINGDOM TO THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

<i>Item Number</i>	<i>Description of Equipment</i>	<i>Quantity or Amount</i>	<i>Prospective Period of Delivery</i>
1	Scientific and Laboratory Apparatus	£150,000 value	In 1948-49.
2	Pile Drivers mounted on pontoons	4	Deliver first one in 2 years after placing of order and then one every five months.
3	Winding Gear ... ..	4 sets	Start in 2 years after placing of order and complete in further 6 months.
4	Electro Dredger ... ..	1	Delivery 2½ years after placing of order.
5	Ball Mills for Copper Ore Grinding	18	Start 2½ years after placing of order. Deliver 4 mills a month.
6	Ball Mills for Grinding Apatite	8	Start 2½ years after placing of order. Deliver 4 mills a month.
7	Rod Mills for Grinding Ores	3	Deliver in 2½ years after placing of order.
8	Spiral Type Classifiers ...	8	Deliver in 2½ years after placing of order.
9	Gyratory Crushers ... ..	2	Deliver in 2 years after placing of order.
10	Railway Steam Cranes ...	3	Delivery 2 years after placing of order.
11	154-K.V. Voltage Transformers	48	Delivery to commence 2½ years after placing of order and complete in further twelve months.
12	Complete Distributing Sets (13·8 K.V.)	6	Delivery to commence 2½ years after placing of order and complete in further six months.
13	Isolating switches (154 K.V.)	45	Delivery to commence 2½ years after placing of order and complete in further six months.

<i>Item Number</i>	<i>Description of Equipment</i>	<i>Quantity or Amount</i>	<i>Prospective Period of Delivery</i>
14	Oil Purifying Apparatus ...	10	Delivery to commence 2 years after placing of order and complete in further six months.
15	100-K.W. Electric Motors ...	300	Delivery to commence 2 years after placing of order at rate of 150 a year.
	(Intld.) M. P.		(Intld.) A. M.



## П Р О Т О К О Л

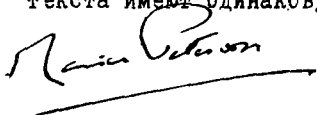
соглашения между Правительством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Правительством Союза Советских Социалистических Республик по торговым и финансовым вопросам

Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Правительство Союза Советских Социалистических Республик, исходя из искреннего желания обеспечить развитие англо-советской торговли в их взаимных интересах, и придавая особое значение не только установлению краткосрочной программы поставок, имеющей целью облегчение удовлетворения текущих потребностей обеих стран, но также и развитию англо-советской торговли на долгосрочной основе, достигли через посредство торговых делегаций, соответственно назначенных для этой цели, соглашения, изложенного в Приложении к настоящему Протоколу.

Настоящий Протокол вместе с Приложением к нему войдет в силу со дня подписания.

В силу изложенного, нижеподписавшиеся, надлежащим образом уполномоченные для этого, подписали настоящий Протокол.

Совершено в Москве 27 декабря 1947 года в двух экземплярах, каждый на английском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

  
David Wilson



- Приложение к Протоколу  
соглашения между Правительством  
Соединенного Королевства Велико-  
британии и Северной Ирландии и  
Правительством Союза ССР от  
27 декабря 1947 года

Часть А. Краткосрочное соглашение

Статья 1

Из Союза Советских Социалистических Республик будут предоставлены Соединенному Королевству следующие товары в соответствии с условиями контракта, который заключен между Всесоюзным Об"единением "Экспортхлеб", с советской стороны, и Министерством Продовольствия, с британской стороны:

Зерно  
из урожая 1947 года (с поставкой в течение восьми месяцев, начиная с 1 февраля 1948 года до 30 сентября 1948 года включительно) -

450 тыс. метр. тонн ячменя,  
200 тыс. метр. тонн кукурузы,  
100 тыс. метр. тонн овса.

Статья II

Правительство Соединенного Королевства обеспечит поставку из Соединенного Королевства в Союз Советских Социалистических Республик следующих товаров в соответствии с контрактами, которые будут заключены между Всесоюзным Об"единением "Промсирьимпорт", с советской стороны, и Министерством Снабжения или соответствующими британскими промышленниками, с британской стороны, и достигнутой уже договоренностью между Сторонами в отношении цен и сроков поставки:

легкие рельсы с накладками, болтами и гайками для узкоколейной железной дороги: -  
25.000 английских длинных тонн (включая не менее 10.000 английских длинных тонн из нового производства и остальные из военных излишков Соединенного Королевства) и дополнительно 10.000 английских длинных тонн из любых дальнейших военных излишков Соединенного Королевства, которые могут оказаться в наличии в течение 1948 года в Соединенном Королевстве или за границей.

Статья III

А /1/ Советские хозяйственные организации и соответствующие британские фирмы будут заключать контракты на поставки из Соединенного Королевства в Союз ССР оборудования, указанного в прилагаемых списках 1 и 2. Правительство Соединенного Королевства указало в этих списках предполагаемые сроки поставки оборудования, о котором идет речь.

Правительство Соединенного Королевства, сознавая важность для экономики Союза ССР упомянутого выше оборудования, обязуется оказывать всяческое содействие для обеспечения того, чтобы контракты между советскими хозяйственными организациями и соответствующими британскими фирмами на поставку оборудования, о котором идет речь, были подписаны своевременно и выполнены к предполагаемым срокам поставки, предусмотренным в списках. Для этой цели Правительство Соединенного Королевства использует, поскольку это будет необходимо, любые имеющиеся у него в этом отношении полномочия, в частности, в отношении выдачи фирмам-поставщикам разрешений на приобретение материалов, необходимых для упомянутых заказов.

/Ц/ Понимается, что заказчики и поставщики могут договариваться о более ранних сроках поставки. В таких случаях Правительство Соединенного Королевства сделает все для оказания в отношении соответствующих контрактов содействия, предусмотренного в предыдущем пункте.

В /1/ Обе Стороны, желая расширения торговли между двумя странами, согласились о том, что, помимо осуществления поставок, предусмотренных в статье II и в пункте /А/ настоящей статьи, немедленно будут начаты соответствующие переговоры с целью поставки в Союз ССР шерсти, каучука, алюминия, какао-бобов, кофе, а также и других товаров, относительно которых будет достигнута договоренность.

Правительство Соединенного Королевства со своей стороны заявляет о своей готовности содействовать поставкам таких товаров через соответствующие торговые каналы.

/Ц/ Оба Правительства в ближайшее время вступят в дополнительные переговоры по вопросу о снабжении Союза ССР оловом.

С В случае, если к 31 мая 1948 года общая стоимость размещенных советских заказов на оборудование, предусмотренное в упомянутых выше списках 1 и 2, не достигнет половины всей стоимости этого оборудования, то Правительство Союза ССР будет иметь право пересмотреть свои обязательства относительно предоставления Соединенному Королевству последних 200 тыс. тонн из 750 тыс. тонн зерна, упомянутого в статье 1.

При рассмотрении положения на 31 мая 1948 года будет принят во внимание объем фактически заключенных и подготовленных к заключению контрактов на указанное выше оборудование.

Часть В. Долгосрочное соглашение

#### Статья 1У

Целью обеих Правительств является обеспечение, как можно скорее, сбалансированной торговли на расширяющейся основе

между Соединенным Королевством и Союзом Советских Социалистических Республик, с должным учетом других сделок, входящих в платежный баланс между двумя странами.

Оба Правительства назначат представителей, которые встретятся не позднее мая 1948 года для следующих целей:

/I/ рассмотреть положение с платежами между двумя странами, вытекающее из произведенных поставок и заказов, размещенных согласно предшествующим статьям настоящего Соглашения, а также из других финансовых сделок между двумя странами;

/II/ составить, в свете этого рассмотрения, сбалансированную программу поставок между обеими странами, состоящую из:

а/ дальнейших поставок товаров, перечисленных в статьях I, II и III в в списках 1 и 2, упомянутых в статье III;

б/ поставок следующих товаров:

/1/ из Союза Советских Социалистических Республик в Соединенное Королевство:

пшеница,  
бобовые,  
пропсы,  
целлюлоза,  
консервы;

/2/ из Соединенного Королевства в Союз Советских Социалистических Республик:

трубы нефтяного сортамента,  
белая жемчужина;

с/ таких других товаров, которые могут быть согласованы;

/III/ условиться о назначении представителей, которые будут так часто, как это будет необходимо, но во всяком случае не реже, чем один раз в год, встречаться поочередно в Лондоне и в Москве для обсуждения хода выполнения настоящего Соглашения и для представления двум Правительствам рекомендаций, направленных к улучшению, развитию и расширению базиса торговли между обеими странами.

#### Часть С. Финансовое соглашение

##### Статья V

1. Правительство Соединенного Королевства и Правительство Союза Советских Социалистических Республик согласились на

следующие изменения условий Соглашения от 16 августа 1941 года о взаимных поставках, кредите и порядке платежей:

а/ Начиная с 1 мая 1947 года проценты, подлежащие выплате по Соглашению от 16 августа 1941 года, должны исчисляться по ставке в 0,5% годовых; равным образом, процентная ставка по всем дальнейшим судам, включая ссуду от 1 августа 1947 года, устанавливается в 0,5% годовых.

б/ Счет, упомянутый в статье 5 Соглашения от 16 августа 1941 года, будет балансироваться на 31 июля 1947 года и в дальнейшем в конце каждого трехмесячного периода. Суммы, причитающиеся с Правительства Союза Советских Социалистических Республик за товары, поставленные или еще подлежащие поставке из Соединенного Королевства по Соглашению от 16 августа 1941 года будут продолжать проходить по этому Счету. Любое дебитовое сальдо будет покрываться в фунтах стерлингов, подлежащих внесению на этот Счет Правительством Соединенного Королевства путем кредитования Правительства Союза Советских Социалистических Республик.

в/ Начиная с 1 мая 1947 года, погашение 50 процентов сумм непогашенных к тому времени ссуд по Соглашению от 16 августа 1941 года будет производиться двенадцатью равными взносами, из которых первый взнос должен быть произведен в конце четвертого года и последний - в конце пятнадцатого года, считая в каждом случае с 1 мая 1947 года.

г/ Ссуда, предоставляемая на 1 августа 1947 года (в связи с регулированием счета на 31 июля 1947 года), а также все ссуды, подлежащие предоставлению в связи с последующими регулировками Счета по указанному Соглашению от 16 августа 1941 года, должны выплачиваться двенадцатью равными годовыми взносами, из которых первый должен быть произведен в конце четвертого года и последний - в конце пятнадцатого года, считая в каждом случае с даты предоставления ссуды.

е/ Правительство Союза Советских Социалистических Республик будет иметь право в любое время производить погашение ссуд до наступления соответствующей даты любого взноса или взносов.

За исключением изменений, внесенных настоящей Статьей, положения Соглашения от 16 августа 1941 года останутся в силе.

II. Правительство Соединенного Королевства согласно отказаться от своих претензий об оплате стоимости всех поставок и услуг, предоставленных Правительству Союза Советских Социалистических Республик во время второй мировой войны, иных, чем те, которые возникли из соглашения о расходах по судам и фрахту, установленного 22 июня 1942 года путем обмена письмами между Британским Посольством в СССР и Народным Комиссариатом Внешней Торговли СССР.

## Часть D. Транспортное соглашение

## Статья У1

Ввиду значительного расширения торговли между обеими странами, которое явится результатом настоящего Соглашения, и в целях облегчения транспортировки соответствующих товаров, оба Правительства согласились:

а/ оказывать свою полную поддержку и сотрудничество в поощрении развития судоходства между обеими странами и воздерживаться от действий, направленных на то, чтобы помешать соглашениям, способствующим судам каждой из них участвовать на справедливой основе в торговле между обеими странами;

б/ предоставить своим соответствующим судоходным организациям возможности к немедленному вступлению и в дальнейшем к периодическому ведению непосредственных переговоров с целью осуществления принципов, изложенных в пункте "а" настоящей статьи.

Эти организации будут встречаться поочередно в Лондоне и в Москве или иначе по взаимному согласию, но не реже, чем один раз в год, для консультации в соответствии с потребностями торговли.

*Мари Строн.*

---

*Мичколы*

**СПИСОК 1 / к статье III Приложения/  
ОБОРУДОВАНИЯ ДЛЯ ПОСТАВКИ ИЗ СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА  
В СССР**

№ по- рядки!	Наименование оборудования	Количество или сумма	Предполагаемый срок поставки
1	Паровозы узкой колеи 750 мм.	1100 штук	75 штук в первые 2 года после размещения заказа. Затем по 350 штук ежегодно. Окончание поставок через 2 3/4 года после их начала.
2	Платформы узкой колеи 750 мм.	2400 "	Начало через 18 месяцев после размещения заказа по 25 штук в месяц. Это количество будет увеличено до 100 штук в месяц и время поставки займет около 2 1/4 лет.
3	Лебедки 2-3 бара- банные	2400 агре- гатов	Начало через 12 месяцев после размещения заказа. Поставка: 1000 агрегатов в 1949 году 1400 " в 1950 году Половина лебедок будет снаб- жена электромоторами.
4	Экскаваторы	210 "	В 1948 году 30 агрегатов " 1949 году 60 " " 1950 году 120 "
5	Погрузочные краны на гусеничном ходу /дизельные, взаимн равного количества экскаваторов/	54 "	В 1948 году 4 агрегата " 1949 году 20 " " 1950 году 30 "
6	Автолесовозы	250 штук	По 2 штуки еженедельно, начиная через 18 месяцев после разме- щения заказа.
7	Буксиры	14 "	В 1948 году 4 штуки из излиш- ков; 10 штук из нового произ- водства, начиная через 18 ме- сяцев после размещения заказа по 1 штуке в месяц.
8	Землечерпалки	4 "	1-ая через 24 месяца после размещения заказа. Затем по 1 штуке, каждые 3 месяца.
9	Локомобили	200 агре- гатов	Начало через 21 месяц после размещения заказа и оконча- ние в последующие 18 месяцев.

# по- зиции!	Наименование оборудования	Количество или сумма	Предполагаемый срок поставки
10	Передвижные дизель- генераторные стан- ции 50 квт.	150 штук	15 штук в течение 4 месяцев после размещения заказа. 135 штук в последующие 12 ме- сяцев.
11	Турбогенераторные паровые станции 500 квт.	24 комп- лекта	Первый комплект должен быть по- ставлен через 2,5 года после размещения заказа и затем по 1 комплекту в месяц.
12	Оборудование для фанерных заводов	на сумму 1.050.000 фунтов стерлингов	1949 год 100.000 ф.ст. 1950 год 200.000 " 1951 год 200.000 " и затем на сумму 200.000 ф.ст. ежегодно.
13	Оборудование лесо- заводов	на сумму 400.000 фунтов стерлингов	1949 год 50.000 ф.ст. 1950 год 100.000 " 1951 год 100.000 " и затем на сумму 100.000 ф.ст. ежегодно

*S.*

*AM.*



СПИСОК 2 /к статье III Приложения/  
 ОБОРУДОВАНИЯ ДЛЯ ПОСТАВКИ ИЗ СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА  
 В СОЮЗ ССР

№ по- зиции!	Наименование оборудования	Количество или сумма	Предполагаемый срок поставки
1	Научно-исследователь- ская и лабораторная аппаратура	на сумму 150.000 фунтов стерлингов	В 1948 - 1949 годах
2	Копры, монтированные на понтонях	4 штуки	Первый - в течение 2 лет после размещения заказа и затем по 1 в каждые пять месяцев.
3	Подъемные машины	4 комплекта	Через 2 года после размеще- ния заказа и окончание в последующие 6 месяцев.
4	Электрическая драга	1 "	Через 2,5 года после раз- мещения заказа.
5	Шаровые мельницы для измельчения мед- ной руды	18 "	Через 2 1/4 года после раз- мещения заказа по 4 мельни- цы в месяц.
6	Шаровые мельницы для измельчения апатита	8 "	Через 2 1/4 года после раз- мещения заказа по 4 мельни- цы в месяц.
7	Стержневые мельницы для измельчения руды	3 "	В течение 2 1/4 лет после размещения заказа.
8	Классификаторы спи- рального типа	8 штук	В течение 2,5 лет после размещения заказа.
9	Дробилки конусные	2 "	В течение 2-х лет после размещения заказа.
10	Железнодорожные па- ровые краны	3 "	2 года после размещения заказа.
11	Трансформаторы на- пряжения 154 кв.	48 "	Начало через 2,5 года пос- ле размещения заказа. Окон- чание в последующие 12 ме- сяцев.
12	Комплектные распре- делительные устрой- ства /13,8 кв./	6 комплек- тов	Начало через 2,5 года пос- ле размещения заказа. Окон- чание в последующие 6 меся- цев.

№ по- зиции!	Наименование! оборудования!	Количество! или сумма!	Предполагаемый срок поставки
13	Раз'единители /154 кв/	45 комплектов	Начало через 2 3/4 года после размещения заказа. Окончание в последующие 6 месяцев.
14	Маслоочиститель- ные установки	10 комплектов	Начало через 2 года после размещения заказа. Окончание в последующие 6 месяцев.
15	Электромоторы 100 квт	300 штук	Начало через 2 года после размещения заказа по 150 штук в год.

*С.*

*А.М.*

## APPENDICES

## No. 1

**Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics concerning Mutual Deliveries, Credit and Methods of Payment**

*Moscow, 16th August, 1941*

THE Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as "the Government of the United Kingdom") and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, desiring to arrange for mutual deliveries and to provide for the associated payments, have agreed as follows:—

## ARTICLE 1

(a) The Governments of the United Kingdom and of the Union of Soviet Socialist Republics have agreed to deliver goods to one another. Such mutual deliveries of goods shall be regulated by special lists to be agreed upon between the two Contracting Parties. Such lists may be supplemented or modified by agreement between the two Contracting Parties.

(b) In the event of either Contracting Party requesting the other to act as its agent in the purchase of any goods in third countries, such transaction shall not fall within the scope of this Agreement.

## ARTICLE 2

Unless otherwise agreed in writing delivery of goods in accordance with Article 1 of this Agreement shall be taken:—

(a) in cases where shipment is made in vessels other than those of the seller, at the port of shipment; and

(b) in cases where shipment is made in the vessels of the seller, at the port of discharge.

## ARTICLE 3

(a) The prices to be charged by the seller to the purchaser for the goods to be delivered in accordance with Article 1 of this Agreement shall be based on world prices. However, in regard to the price of any commodity in respect of which the Government of the United Kingdom have or shall have an agreement with the Government of any foreign country concluded after 2nd September, 1939, the Union of Soviet Socialist Republics shall receive treatment at least as favourable as that country.

(b) Prices shall in every case be calculated f.o.b. port of shipment, and the buyer shall pay the freight from such port onward and shall bear the risks of maritime transportation.

(c) All contracts shall be concluded in sterling, and prices which are normally quoted in United States dollars shall be converted into sterling at the official middle rate of exchange for United States dollars in London on the day on which the contract is concluded.

## ARTICLE 4

The British Government War Risks Insurance Office and the Trade Delegation of the Union of Soviet Socialist Republics in the United Kingdom shall negotiate the insurance against marine and war risks of the

goods purchased by Soviet organisations under the present Agreement, of the Soviet ships effecting the transportation of such goods, and also of gold and of such other cargoes and ships effecting the transportation of these cargoes belonging to the Union of Soviet Socialist Republics as may from time to time be agreed upon between the two Contracting Parties.

#### ARTICLE 5

(a) All payments between the United Kingdom and the Union of Soviet Socialist Republics for the deliveries provided for in this Agreement shall be made, upon receipt of advice that the delivery of the goods has been taken, in sterling through an Account in the name of the State Bank of the Union of Soviet Socialist Republics to be established at the Bank of England (hereinafter referred to as "the Account"). For this purpose, the Bank of England and the State Bank of the Union of Soviet Socialist Republics shall agree together upon the necessary technical measures for effecting payments hereunder.

(b) Repayment by the Government of the Union of Soviet Socialist Republics of existing indebtedness under the 1936 Export Credit Guarantee Agreement may also be made in each three-monthly period through the Account, up to the value of their deliveries of goods hereunder during that period.

(c) Such other payments may also be made through the Account as the two Banks, with the approval of their respective Governments, may from time to time agree.

#### ARTICLE 6

The Account shall be balanced on 31st October, 1941, and at the end of every three months thereafter. Any debit balance shall be discharged as follows :—

(a) As to 40 per cent. by sterling received by the State Bank of the Union of Soviet Socialist Republics from the sale to the Bank of England of United States dollars or of gold to be delivered at centres agreed upon between the Bank of England and the State Bank of the Union of Soviet Socialist Republics; or by delivery of platinum up to such amounts as the Government of the United Kingdom may from time to time specify, the sterling value of such platinum to be agreed between the two Governments.

Sales of United States dollars to the Bank of England shall be made at the official middle rate of exchange for United States dollars in London on the day of sale.

Unless otherwise agreed between the Bank of England and the State Bank of the Union of Soviet Socialist Republics, sales of gold to the Bank of England shall be made at the official price of gold in the United States of America on the day of sale, and the United States dollars shall be converted into sterling at the official middle rate of exchange for United States dollars in London on the day of sale.

(b) As to 60 per cent. in sterling to be paid to the Account by the Government of the United Kingdom by way of advance to the Government of the Union of Soviet Socialist Republics.

Any credit balance shall be at the free disposal of the State Bank of the Union of Soviet Socialist Republics.

#### ARTICLE 7

(a) The total of the advances outstanding made hereunder by the Government of the United Kingdom to the Government of the Union of Soviet Socialist Republics shall not exceed the sum of 10 million pounds. When

the total of the advances outstanding approaches the said 10 million pounds the Contracting Parties shall enter into negotiations for a further credit to be granted on the same terms and to be used for the same purposes as are laid down in this Agreement.

(b) The amount of each advance so made shall be repayable in sterling or United States dollars, at the option of the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, in five equal yearly instalments, of which the first shall be paid at the end of the third year and the last at the end of the seventh year, reckoned in every case from the date on which the advance was made.

(c) Interest, reckoned in every case from the date on which the advance was made, shall be payable on the amount of the advances outstanding, half-yearly on 30th April and 31st October, at the rate of three per cent. per annum in sterling or United States dollars at the option of the Government of the Union of Soviet Socialist Republics.

(d) The conversion of sterling into United States dollars for the purpose of calculating payments under this Article shall be effected at the official middle rate for the United States dollar in London on the day on which payment falls due.

#### FINAL ARTICLE

This Agreement shall come into force on the date of signature, and shall remain in force for the whole period of the utilisation of the credits and of the effecting of deliveries under this Agreement.

In witness whereof the undersigned, duly authorised by their respective Governments for that purpose, have signed the present Agreement and have affixed thereto their Seals.

Done at Moscow, in duplicate, the sixteenth day of August, nineteen hundred and forty-one, in English and Russian, both texts having equal force.

On behalf of the Government of the  
United Kingdom of Great Britain  
and Northern Ireland:

(L.S.) R. STAFFORD CRIPPS.

On behalf of the Government of the  
Union of Soviet Socialist Republics:

(L.S.) A. MIKOYAN.

## С О Г Л А Ш Е Н И Е

МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА ВЕЛИКО-  
БРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЮЗА  
СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК О ВЗАИМНЫХ ПОСТАВКАХ,  
КРЕДИТЕ И ПОРЯДКЕ ПЛАТЕЖЕЙ

Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии (называемое ниже "Правительство Соединенного Королевства") и Правительство Союза Советских Социалистических Республик, желая договориться о взаимных поставках и о связанных с ними платежах, согласились о следующем:

Статья 1

а) Правительства Соединенного Королевства и Союза Советских Социалистических Республик условились поставлять друг другу товары. Такие взаимные поставки товаров будут регулироваться особыми списками, подлежащими согласованию между обеими Договаривающимися Сторонами. Эти списки могут дополняться или изменяться по соглашению между обеими Договаривающимися Сторонами.

б) Если какая либо Договаривающаяся Сторона попросит другую Сторону действовать в качестве ее агента по закупке любых товаров в третьих странах, то такая сделка

не будет подпадать под действие настоящего Соглашения.

### Статья 2

Если не будет иной письменной договоренности, принятие товаров, поставляемых согласно статьи 1 настоящего Соглашения, будет производиться:

а) в случаях, когда отправка совершается на судах иных, чем суда продавца, - в порту отгрузки; и

б) в случаях, когда отправка осуществляется на судах продавца, - в порту разгрузки.

### Статья 3

а) Цены, взимаемые продавцом с покупателя за товары, поставляемые согласно статьи 1 настоящего Соглашения, будут основываться на мировых ценах. Однако, в отношении цены на любой товар, касательно которого Правительство Соединенного Королевства имеет или будет иметь соглашение с Правительством любого иностранного государства, заключенное после 2-го сентября 1939 года, Союз Советских Социалистических Республик будет пользоваться режимом по крайней мере столь же благоприятным, каким пользуется эта страна.

б) Цены будут во всех случаях исчисляться фоб порт отгрузки; покупатель будет оплачивать фрахт от этого порта и далее и будет нести риски морской перевозки.

в) Все контракты будут заключаться в фунтах стерлингов, причем цены, которые нормально котируются в долларах США, будут пересчитываться в фунты стерлингов по официальному среднему курсу для долларов США в Лондоне в день заключения контракта.

#### Статья 4

Британское Правительственное Бюро по страхованию от военных рисков и Торговая Делегация Союза Советских Социалистических Республик в Соединенном Королевстве договорятся о страховании от морского и военного рисков товаров, закупленных советскими организациями согласно настоящему Соглашению, советских судов, совершающих перевозку этих товаров, а также золота и таких других, принадлежащих Союзу Советских Социалистических Республик, грузов и судов, обслуживающих перевозку этих грузов, которые время от времени будут согласовываться между Договаривающимися Сторонами.

#### Статья 5

а) Все платежи между Соединенным Королевством и Союзом Советских Социалистических Республик за предусмотренные настоящим Соглашением поставки будут производиться, по получении уведомления о том, что поставки товаров произведены, в фунтах стерлингов через счет, который должен быть открыт в Банке Англии (ниже называемый "Счет") на имя Государственного



Банка Союза Советских Социалистических Республик. Для этой цели Банк Англии и Государственный Банк Союза Советских Социалистических Республик совместно договорятся о технических мероприятиях, необходимых для осуществления указанных платежей.

б) Погашение Правительством Союза Советских Социалистических Республик существующей задолженности по Соглашению о гарантии экспортных кредитов 1936 года может также производиться в каждый трехмесячный период через Счет, в пределах стоимости товарных поставок Правительства Союза Советских Социалистических Республик по настоящему Соглашению за этот период.

в) Через Счет могут также производиться другие платежи, о которых оба Банка могут время от времени договариваться с одобрения их соответствующих Правительств.

#### Статья 6

Счет будет балансироваться тридцать первого октября 1941 года и впоследствии в конце каждого трехмесячного периода. Всякое дебетовое сальдо будет регулироваться следующим образом:

а) В размере 40% - фунтами стерлингов, полученными Государственным Банком Союза Советских Социалистических Республик от продажи Банку Англии долларов США или золота, подлежащего доставке в центры, согласо-

вываемые между Банком Англии и Государственным Банком Союза Советских Социалистических Республик, или поставкой платины в таких количествах, которые Правительство Соединенного Королевства будет время от времени устанавливать, причем стоимость этой платины в фунтах стерлингов будет согласовываться между обоими Правительствами.

Продажи долларов США Банку Англии будут производиться по официальному среднему курсу для долларов США в Лондоне в день продажи.

Продажи золота Банку Англии будут производиться, при отсутствии иной договоренности между Банком Англии и Государственным Банком Союза Советских Социалистических Республик, по официальной цене золота в США в день продажи, причем доллары США будут пересчитываться в фунты стерлингов по официальному среднему курсу для долларов США в Лондоне в день продажи.

б) В размере 60%-в фунтах стерлингов, подлежащих внесению на Счет Правительством Соединенного Королевства в порядке кредитования Правительства Союза Советских Социалистических Республик.

Всякое кредитовое сальдо будет находиться в свободном распоряжении Государственного Банка Союза Советских Социалистических Республик.

### Статья 7

а) Общая сумма ссуд, предоставленных согласно настоящему Соглашению Правительством Соединенного Королевства Правительству Союза Советских Социалистических Республик, не будет превышать суммы в десять миллионов фунтов стерлингов. Когда общая сумма этих ссуд будет приближаться к указанной сумме в десять миллионов фунтов стерлингов, Договаривающиеся Стороны войдут в переговоры о дальнейшем кредите, который будет предоставлен на тех же условиях и использован в тех же целях, которые изложены в настоящем Соглашении.

б) Сумма каждой выдаваемой таким образом ссуды будет погашаться в фунтах стерлингов или в долларах США, по выбору Правительства Союза Советских Социалистических Республик, - пятью равными годовыми взносами, из которых первый будет уплачен в конце третьего года и последний в конце седьмого года, считая в каждом случае со дня выдачи ссуды.

в) Проценты, считая каждый раз со дня выдачи ссуды, по ставке три процента годовых от суммы задолженности по ссудам, будут оплачиваться в фунтах стерлингов или в долларах США, по выбору Правительства Союза Советских Социалистических Республик, по полугодиям - тринадцатого апреля и тридцать первого октября.

г) Пересчет фунтов стерлингов в доллары США, в целях исчисления платежей согласно настоящей статье, будет производиться по официальному среднему курсу для долларов США в Лондоне в день наступления срока платежа.

### Заключительная статья

Настоящее Соглашение вйдет в силу в день подписания и будет действовать в течение всего периода использования кредитов и производства поставок по этому Соглашению.

В свидетельство чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные своими соответствующими Правительствами для этой цели, подписали настоящее Соглашение и приложили к нему свои печати.

Совершено в Москве в двух экземплярах 16 Августа 1941 года, на английском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

От имени Правительства  
Соединенного Королевства  
Великобритании и Север-  
ной Ирландии

(L.S.) R. STAFFORD CRIPPS.

От имени Правительства  
Союза Советских Социа-  
листических Республик

(L.S.) A. MIKOYAN.

**Exchange of Letters concerning Ships' Expenses and Freights***Kuibyshev, 22nd June, 1942*

(1)

*Mr. C. H. P. Gifford to M. D. Mishustin**British Embassy,**Kuibyshev, 22nd June, 1942.*

Dear Mr. Mishustin,

I HAVE to inform you that His Majesty's Embassy in the Union of Soviet Socialist Republics, acting on behalf of the competent British authorities, agrees to abide by the terms which have been settled between us for the payment of ships' expenses and freights and which have been set out in the accompanying memorandum.

2. His Majesty's Embassy also agrees that this memorandum shall be regarded as continuing in force until three months from the date on which one of the two parties shall have informed the other in writing of its desire to replace it by other arrangements.

Yours sincerely,

(Signed) C. H. P. GIFFORD,  
*Commercial Secretary.*

**MEMORANDUM****FREIGHT RATES**

1. The following arrangements shall apply to all cargoes for the Soviet Union loaded on British-controlled ships for delivery at Soviet Northern ports, and to all cargoes loaded on British account on Soviet-controlled ships at Soviet Northern ports, with effect in both cases from 22nd June, 1941.

2. Ships' expenses when in port shall be met as follows:—

(a) Expenses in cash, and expenditure on bunkers, repairs and stores, shall continue to be paid for by the master or his agents according to the arrangements at present in force.

(b) Port expenses, with the exception of those mentioned in sub-paragraph (a) above, shall be dealt with as follows:—

(i) The Government of the United Kingdom shall pay the expenses both of British-controlled and Soviet vessels using United Kingdom ports.

(ii) The Soviet Government shall pay the expenses both of British-controlled and Soviet vessels using Soviet ports.

(iii) The Government of the United Kingdom shall pay the expenses of British-controlled vessels, and the Soviet Government shall pay the expenses of Soviet-controlled vessels, using North American ports.

3. In view of the provisions of paragraph 2 above, freight rates shall be quoted net, for the sea voyage only.

4. No freight shall be charged on military supplies for the Soviet Union carried in British-controlled vessels.

5. The net freight rates on cargo other than timber between the United Kingdom and Soviet Northern ports shall be as follows :—

- (a) The basic net freight rate on cargo for the Soviet Union carried in British-controlled ships shall be 45 shillings per ton of 20 hundred-weight or 40 cubic feet of ship's bale space, at ship's option. Appropriate additions to this basic freight rate shall be made during the winter season in respect of vessels which arrive at White Sea ports after 31st October and before 16th May.
- (b) The basic net freight rate on cargo for the United Kingdom carried in Soviet-controlled ships shall be 45 shillings per ton of 20 hundred-weight or 40 cubic feet of ship's bale space, at ship's option. Appropriate additions to this basic freight rate shall be made during the winter season in respect of vessels which sail from White Sea ports after 31st October and before 16th May.

6. The net freight rates on cargo other than timber between North American and Soviet Northern ports shall be as follows :—

- (a) The basic net freight rate on cargo for the Soviet Union carried in British-controlled ships shall be 80 shillings per ton of 20 hundred-weight or 40 cubic feet of ship's bale space, at ship's option. Appropriate additions to this basic freight rate shall be made during the winter season in respect of vessels which arrive at White Sea ports after 31st October and before 16th May.
- (b) The basic net freight rate on cargo for British account carried in Soviet-controlled ships shall be 80 shillings per ton of 20 hundred-weight or 40 cubic feet of ship's bale space, at ship's option. Appropriate additions to this basic freight rate shall be made during the winter season in respect of vessels which sail from White Sea ports after 31st October and before 16th May.

7. The basic net freight rate on timber for the United Kingdom carried in Soviet-controlled ships shall be 170 shillings per standard. Appropriate additions to this basic freight rate shall be made during the winter season in respect of vessels which sail from White Sea ports after 31st October and before 16th May.

8. No charge shall be made for unoccupied space.

*Kuibyshev, 22nd June, 1942.*

(2)

M. D. Mishustin to Mr. C. H. P. Gifford

Куйбышев, 22 июня 1942г.

Дорогой г-н Гиффорд,

Я должен Вас информировать о том, что Народный Комиссариат Внешней Торговли Союза ССР согласен придерживаться условий, которые были нами согласованы в отношении оплаты расходов по судам и фрахту и которые изложены в прилагаемом меморандуме.

Народный Комиссариат Внешней Торговли Союза ССР выражает свое согласие также в том, что этот меморандум будет считаться действующим до истечения трех месяцев со дня, когда одна из Сторон письменно известит другую о своем желании заменить его другим соглашением.

Искренне Ваш



Начальник Отдела Торговых Договоров.

**М Е М О Р А Н Д У М****ФРАКТОВЫЕ СТАВКИ**

1. Нижеследующие мероприятия будут применяться ко всем грузам для Советского Союза, погруженным на суда, находящиеся под британским контролем для доставки в советские северные порты, и ко всем грузам, погруженным для Соединенного Королевства в советских северных портах на суда, находящиеся под советским контролем, причем в обоих случаях мероприятия будут иметь силу с 22 июня 1941 года.

2. Расходы по судам в портах будут оплачиваться следующим образом:

а) Расходы наличными и расходы по бункеру, ремонту и запасам будут продолжать оплачивать капитаны или их агенты, в соответствии с правилами, действующими в настоящее время.

б) Портовые расходы, за исключением расходов, упомянутых выше в подпараграфе "а", будут оплачиваться следующим образом:

1) Правительство Соединенного Королевства будет оплачивать расходы как по судам, находящимся под британским контролем, так и по советским судам, пребывающим в портах Соединенного Королевства.

2) Советское Правительство будет оплачивать расходы как по судам, находящимся под британским контролем, так и по советским судам, пребывающим в советских портах.

3) Правительство Соединенного Королевства будет оплачивать расходы по судам, находящимся под британским контролем и Советское Правительство будет оплачивать расходы по судам, находящимся под советским контролем, пребывающим в портах Северной Америки



3. В соответствии с положениями параграфа 2-го, фрахтовые ставки будут устанавливаться нетто только для морских рейсов.

4. Не будет взиматься фрахт по военным поставкам для Советского Союза, производимым на судах, находящихся под британским контролем.

5. Фрахтовые ставки нетто на груз, кроме леса, между портами Соединенного Королевства и советскими северными портами будут следующими:

а) Базисная фрахтовая ставка нетто на груз для Советского Союза, перевозимый на судах, находящихся под британским контролем, будет 45 шиллингов за тонну в 20 центнеров или 40 кубических футов грузопоместности парохода, по выбору парохода. Соответствующие надбавки к этой базисной фрахтовой ставке будут производиться в течение зимнего сезона в отношении судов, которые прибывают в порты Белого моря после 31 октября и до 16 мая.

б) Базисная фрахтовая ставка нетто на груз для Соединенного Королевства, перевозимый на судах, находящихся под советским контролем, будет 45 шиллингов за тонну в 20 центнеров или 40 кубических футов грузопоместности парохода, по выбору парохода. Соответствующие надбавки к этой базисной фрахтовой ставке будут производиться в течение зимнего сезона в отношении судов, которые выходят из портов Белого моря после 31 октября и до 16 мая.

6. Фрахтовые ставки нетто на груз, кроме леса, между портами Северной Америки и советскими северными портами будут следующими:

а) Базисная фрахтовая ставка нетто на груз для Советского Союза, перевозимый на судах, находящихся под британским контролем, будет 80 шиллингов за тонну в 20 центнеров или 40 кубически

футов грузоместимости парохода, по выбору парохода. Соответствующие надбавки к этой базисной фрахтовой ставке будут производиться в течение зимнего сезона в отношении пароходов, которые прибывают в порты Белого моря после 31 октября и до 16 мая.

б) Базисная фрахтовая ставка нетто на груз для Соединенного Королевства, перевозимый на судах, находящихся под советским контролем будет 80 шиллингов за тонну в 20 центнеров или 40 кубических футов грузоместимости парохода, по выбору парохода. Соответствующие надбавки к этой базисной фрахтовой ставке будут производиться в течение зимнего сезона в отношении пароходов, которые выходят из портов Белого моря после 31 октября и до 16 мая.

7. Базисная фрахтовая ставка нетто на лес для Соединенного Королевства, перевозимый на судах, находящихся под советским контролем, будет 170 шиллингов за стандарт. Соответствующие надбавки к этой базисной фрахтовой ставке будут производиться в течение зимнего сезона в отношении пароходов, которые выходят из портов Белого моря после 31 октября и до 16 мая.

8. Не будет взиматься оплаты за незанимаемое место.

г. Куйбышев,

22 июня 1942 г.

(Translation)

*People's Commissariat for Foreign Trade,  
Kuibyshev, 22nd June, 1942.*

Dear Mr. Gifford,

I HAVE to inform you that the People's Commissariat for Foreign Trade of the U.S.S.R. has agreed to adhere to the terms which were agreed upon between us in respect of Ships' Expenses and Freights, and which are laid down in the enclosed memorandum.

The People's Commissariat for Foreign Trade of the U.S.S.R. has also agreed that this memorandum will remain in force for three months from the day when one of the Parties gives notice in writing to the other of its wish to replace it by another agreement.

Yours sincerely,

(Signed) D. MISHUSTIN,  
*Head of the Trade Agreements  
Department.*

---

MEMORANDUM

FREIGHT RATES

[As in enclosure to (1)]

*Kuibyshev, 22nd June, 1942.*

LONDON  
PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE  
To be purchased directly from H.M. Stationery Office at the following addresses:  
York House, Kingsway, London, W.C. 2; 13a Castle Street, Edinburgh, 2;  
39-41 King Street, Manchester, 2; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;  
Tower Lane, Bristol, 1; 80 Chichester Street, Belfast  
OR THROUGH ANY BOOKSELLER  
1948

Price 9d. net